

# Crossing Setagaya Newsletter

## 世田谷区交流新聞報 Vol.39

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ  
公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2024年2月15日発行 Published February 15, 2024 2024年2月15日发行

### 1. 2024年度 第1回多文化理解講座「イスラム文化に触れてみよう～東京ジャーミイを訪ねる」

代々木上原駅近くにある東京ジャーミイは日本最大のイスラム教モスクです。職員の方による日本語の解説を聞きながら、アジアで最も美しいと言われる建物内や礼拝堂での礼拝の様子を見学します。

日時: 2024年 4月27日(土)

11:00-13:00 (現地集合、現地解散)

集合場所: 東京ジャーミイ・ディヤナト トルコ文化センター

(渋谷区大山町1-19)

対象: 世田谷区在住、在勤、在学の方

定員: 先着30名

申し込み: 2月25日(日) 10時から

電話またはホームページで



問い合わせ: せたがや国際交流センター 03-5432-1538 ※東京ジャーミイに直接問い合わせをしないようお願いいたします。

締切: 3月3日(日)

### 1. The 1st Lecture in 2024, Understanding Multicultural Lecture Series: "Let's Learn About Islam! A Trip to Tokyo Camii"

"Tokyo Camii" is the largest mosque in Japan, near Yoyogi-Uehara Station. While listening to Japanese explanations by the staff, you will observe the building and the prayer hall, which is said to be the most beautiful in Asia.

Date: April 27 (Sat), 2024

Time: 11:00-13:00 (local assembly and local dissolution)

Meeting place: Tokyo Camii and Diyanet Turkish Culture Center

(1-19 Oyamacho, Shibuya-ku)

Available for: Residents, workers, and students of Setagaya City

Capacity: 30 people on a first come, first served basis

Application: From 10:00 on February 25th (Sun), by phone or website.

Inquiries: Setagaya Intercultural Center TEL:03-5432-1538

※Please do not contact Tokyo Camii and Diyanet Turkish Culture Center directly.

Deadline: March 3rd (Sun)



### 1. 2024年度首次多文化理解講座「通过参观东京大清真寺(“Tokyo Camii”)了解伊斯兰文化」

我们将拜访位于佐佐木上原站附近的日本最大的伊斯兰教清真寺-东京大清真寺(“Tokyo Camii”)。届时,工作人员将用日语为我们解说,我们还能看到被誉为亚洲最美的建筑内,在礼拜堂做礼拜的样子。

日期: 2024年 4月27日(星期六) 11:00-13:00 (現地集合、解散)

集合地点: 东京大清真寺(“Tokyo Camii”) (涩谷区大山町1-19)

报名对象: 在世田谷区居住、工作、上学的人 名额: 报名的前30位

申请方法: 2月25日(星期天) 10点- 通过电话或者网上预约



咨询：世田谷国際交流中心 TEL:03-5432-1538 ※请勿直接质询东京大清真寺(“Tokyo Camii”)

截止日期：3月3日(星期天)

## 2. 外国人向け労働セミナーのご案内

世田谷区では外国人向け労働セミナーを開催します。雇用契約や社会保険についての解説と、個別相談を受け付けます(先着4名)。当日の説明は英語で行います。

- ◆日時: 2024年2月21日(水) 10:00-12:00
- ◆場所: 世田谷区産業プラザ3階(世田谷区太子堂2-16-7)
- ◆講演: 社会保険労務士 永浦 聡 氏
- ◆受付: 先着50名 無料
- ◆問い合わせ・申し込み: 世田谷区経済産業部工業・ものづくり・雇用促進課  
Inquiry/Application: Industry, Manufacturing and Employment Promotion Division, Economy, and Industry Department



咨询・申请办法：世田谷区经济产业部工业・制造・雇佣促进科

## 2.<Seminar & Consultation> Understanding Labor-related Laws

Setagaya City will hold a labor seminar for foreigners. A labor and social security lawyer will give a general explanation on employment contracts, the social insurance system, and will accept individual consultations on a first come, first served basis for four people. The explanation on the day will be in English.

- ◆Date and time: February 21(Wed), 10:00-12:00
- ◆Location: 3rd floor of Setagaya Industrial Plaza (2-16-7 Taishido, Setagaya-ku)
- ◆Lecturer: Mr. Satoshi Nagaura, Social Insurance and Labor Consultant
- ◆Reception: Free for the first 50 people.

## 2. 面向外国人的就业劳动讲座

世田谷将开办面向外国人的就业劳动讲座。该讲座将详细介绍雇佣合同和社会保险，并为报名的前4位提供个人的咨询服务。

- ◆日期：2024年2月21日(星期三) 10:00-12:00 ◆地点：世田谷区产业广场3楼(世田谷区太子堂2-16-7)
- ◆演讲者：社会保険労務士 永浦 聡 ◆签到：报名的前50位 (免费)

## 3. 出産費助成のご案内

2023年4月1日以降に出産した方(妊娠85日以上の流産・死産を含みます)に、子どもの出産にかかる費用の一部を助成します。

対象：出産児について、出生日時点で世田谷区内に住所がある。

妊娠85日以上の流産・死産による申請の場合は、出産した母について、出産日時点で世田谷区内に住所がある。

申請期限：出産の日から1年以内

助成の内容：出産児1名につき5万円

申請方法：下記書類を郵送または窓口にて提出してください。

①世田谷区出産費助成金支給申請書兼請求書【第1号様式】

妊娠85日以上の流産・死産による申請の場合は下記書類も必要です。

②出産育児一時金の支給がわかる書類

③出産の事実がわかるものの写し(母子手帳、医師等の証明書など)

問い合わせ・郵送先：〒154-8503 世田谷区世田谷4-21-27

子ども・若者部 子ども家庭課 子ども医療・手当担当

TEL:03-5432-2309(日本語で)



### 3. Notice of Childbirth Cost Subsidy

Setagaya City will subsidize part of the expenses of the birth of a child for those who gave birth (including miscarriage or stillbirth after 85 days of pregnancy) after April 1, 2023.

**Available for:** A child born, who has an address in Setagaya City at the time of birth. In the case of an application due to a miscarriage or stillbirth of 85 days or more of pregnancy, if the mother had an address in Setagaya at the time of giving birth.

**Application deadline:** Within one year from the day of childbirth

**Subsidy contents:** 50,000 yen per child born

**Application method:** Please submit the following documents by mail or at the counter.

① Setagaya Childbirth Expense Subsidy Payment Application and Claim Form

【No. 1 format】. ➡



The following documents are also required for applications due to miscarriage or stillbirth of 85 days or more of pregnancy.

② Documents that show the payment of childbirth and childcare allowance

③ A copy of something that shows the fact of childbirth (mother and child health handbook, certificate of a doctor, etc.)

**Inquiries and mailing address:** 4-21-27 Setagaya, Setagaya-ku, Tokyo 154-8503  
Children and Family Division, Children and Youth Department  
TEL: 03-5432-2309 (Japanese only)

### 3. 关于生育费用的补助信息

面向 2023 年 4 月 1 日之后生育（包含妊娠 85 天以上的流产・死产）的人，世田谷区将补助因生育所产生的部分费用。

**补助对象:** 新生儿：出生时住所在世田谷区

妊娠 85 天以上的流产・死产情况的申请：生育的母亲在生产时住所在世田谷区

**申请期限:** 自生产日起 1 年内

**补助内容:** 每 1 名出生儿 5 万日元

**申请办法:** 请将以下的材料邮寄或者直接提交至窗口。

① 世田谷区生育补助金申请书兼请求书 【第 1 号样式】

妊娠 85 天以上的流产・死产情况的申请还需要以下材料。

② 能够证明支付生产育儿临时补助金的相关材料

③ 能够证明生产事实的复印件（母子手册、医生开具的证明等）

**咨询・邮寄地址:** 〒154-8503 世田谷区世田谷 4-21-27

儿童・青年部 儿童家庭科 儿童医疗・补助担当

TEL: 03-5432-2309（日语）



### ※お知らせ(1):

新型コロナワクチンを無料で接種できるのは、2024年3月31日までです。希望される方は早めに接種しましょう。

対象者:①令和5年秋開始接種(令和5年9月20日～令和6年3月31日)

初回(1・2回目)接種を終了したすべての方(上記期間中、1人1回受けることができます。)

②初回接種

初回接種を未接種の生後6か月以上の方

使用ワクチン:オミクロン株(XBB.1.5)対応1価ワクチン

接種場所:世田谷区の集団接種会場は終了しています。東京都の大規模接種会場または各医療機関で接種してください。

### ※Notice(1):

You can receive the new corona virus vaccine for free until March 31, 2024.

If you wish for it, please get vaccinated as soon as possible.

The following people are eligible for the vaccine:



- ① “Covid-19 Vaccinations in Autumn 2023”(September 20, 2023, to March 31, 2024):  
 【Available for】 Those who received the first set of vaccination before September 20th, can receive another dose during this period(by March 31st, 2024).
- ② The first vaccination:  
 【Available for】 Those who have not received the first set of vaccination shots and are over 6 months old.

The vaccine used is an Omicron-Adapted COVID-19 Booster Vaccination that is effective against the Omicron strain (XBB.1.5).

The Setagaya-ku mass vaccination site is no longer in operation. Please get vaccinated at a large-scale vaccination site in Tokyo or at a medical institution.

※通知(1):

新冠疫苗的免费接种将在 2024 年 3 月 31 日结束。希望接种的人请尽早接种。

- ① 令和 5 年秋季开始接种 (令和 5 年 9 月 20 日 - 令和 6 年 3 月 31 日)  
 接种对象: 已经完成首次 (第 1・2 次) 接种者 (以上期间内每人限接种 1 次)
- ② 首次接种  
 接种对象: 出生满 6 个月的未接受过首次接种的人

使用疫苗: 奥密克戎株 (XBB. 1. 5) 对应的 1 价疫苗

接种场所: 世田谷区内的集团接种会场已经结束。请至东京都的大规模接种会场或者各医疗机构接种。

※お知らせ(2): 在留手続きはオンライン申請が便利です。

- ① インターネットからいつでも在留手続きを行うことができます。
- ② 在留資格認定証明書を電子メールで受け取ることが可能です。
- ③ 2024年1月からオンラインでの資格外活動許可申請について、資格外活動許可が郵送で受け取る

ことができるようになりました。

◆詳しくはこちら/Please refer to the flyer for details/详情请参考  
<https://www.moj.go.jp/isa/applications/guide/onlineshinsei.html>



※Notice(2):

Online application for resident status procedures is convenient.

- ① You can perform resident status procedures online anytime.
- ② You can receive a certificate of eligibility by e-mail.
- ③ From January 2024, you can receive a permission to engage in activity other than previously permitted by the status of residence, by e-mail.

※通知(2): 在留手续の便利化-线上申請

- ① 随时可以通过网络办理在留手续。
- ② 可以通过电子邮件接收在留资格认定证明书了。
- ③ 自 2024 年 1 月起, 在线办理的资格外活动许可申请, 可以通过邮寄接收资格外活动许可。

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此交流新闻报由世田谷区民志愿者协助翻译

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对我们的交流新闻报有任何的意见和想法, 欢迎随时联系世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター  
Setagaya Intercultural Center

**Crossing  
Setagaya**

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上  
げつよう やす

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>

@crossing setaga  
X(Twitter)

@crossingsetagaya

@crossingsetagaya2020